

# Manuale d'uso per la macchina separatrice per frutta secca

## **FAM 16**

Traduzione del manuale d'uso originale tedesco



Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 2 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Questo manuale d'uso contiene avvertenze che devono essere rispettate per la sicurezza delle persone e per evitare danni alle cose. Le avvertenze per la sicurezza sono evidenziate con un triangolo e in base al grado di pericolo indicano quanto segue:



### PERICOLO!

La mancata adozione delle rispettive misure precauzionali **comporta** la morte, lesioni fisiche gravi o danni materiali rilevanti.



### AVVISO!

La mancata adozione delle rispettive misure precauzionali **può comportare** la morte, lesioni fisiche gravi o danni materiali rilevanti.



### ATTENZIONE!

La mancata adozione delle rispettive misure precauzionali può comportare lesioni fisiche lievi o danni alle cose.



### NOTA!

Segnala un'informazione importante sul prodotto, sull'utilizzo del prodotto o sulla rispettiva parte della documentazione alla quale si deve prestare particolare attenzione.

### Personale qualificato

La messa in funzione della macchina separatrice per frutta secca FAM16 e la lavorazione con la macchina devono essere eseguite unicamente da personale qualificato. Per personale qualificato ai sensi delle avvertenze per la sicurezza contenute in questo manuale d'uso si intendono persone addestrate o che siano pratiche del sistema.

### Fare attenzione:

Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile di eventuali infortuni e danni causati dalla mancata osservanza delle avvertenze per la sicurezza, da procedure non appropriate o da un utilizzo non conforme della macchina.



### AVVISO!

La macchina separatrice per frutta secca FAM16 può essere utilizzata solo per le applicazioni previste nelle specifiche e nella descrizione tecnica e unicamente insieme ai pezzi di ricambio raccomandati dalla Brunner-Anliker AG. Per il funzionamento corretto e sicuro del prodotto sono essenziali un trasporto adeguato, un corretto stoccaggio, installazione e montaggio appropriati nonché un uso attento e una manutenzione accurata.

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 3 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

Copyright © Brunner-Anliker AG 2018 All rights reserved

La distribuzione e la riproduzione di questo documento, come pure l'uso e la comunicazione del suo contenuto, non sono consentite a meno che non siano state espressamente autorizzate. In caso di violazioni vige l'obbligo di risarcimento dei danni. Tutti i diritti riservati.

Brunner-Anliker AG  
Flughofstrasse 55  
8152 Opfikon-Glattbrugg  
Svizzera

#### Esclusione di responsabilità

Il contenuto di questo documento è stato controllato per verificare che corrisponda alla macchina separatrice per frutta secca FAM16 descritta. Ciò nonostante non si possono escludere alcune differenze e pertanto non ci assumiamo alcuna responsabilità per la completa corrispondenza. Le informazioni contenute in questo opuscolo vengono controllate periodicamente ed eventuali correzioni necessarie vengono inserite nelle edizioni successive. Ringraziamo chiunque vorrà proporre miglioramenti.

© Brunner-Anliker AG-2018

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 4 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## PREMESSA / INFORMAZIONI IMPORTANTI

**Scopo del presente manuale d'uso** Questo manuale d'uso intende fornire un aiuto all'operatore per acquisire familiarità e operare con la macchina separatrice per frutta secca FAM16.

**Destinatari** Questo manuale d'uso si rivolge all'installatore, agli operatori e al personale addetto alla manutenzione della macchina separatrice per frutta secca FAM16 della Brunner-Anlinker AG.

**Obbligo di informazione** Il manuale d'uso e i regolamenti da rispettare devono essere custoditi in un luogo accessibile per il personale operatore e addetto alla manutenzione.



### NOTA!

In aggiunta al manuale d'uso istruire le persone interessate sui regolamenti vigenti in generale e sulle altre disposizioni vincolanti in materia di prevenzione degli infortuni da rispettare!

**Campo di applicazione di questo manuale d'uso**

Questo manuale d'uso è valido per la macchina separatrice per frutta secca FAM16.



### NOTA!

In caso di modifiche funzionali eseguite sulla macchina separatrice FAM16 decade qualsiasi diritto di garanzia e rivendicazione di responsabilità.

**Obblighi del gestore**

Il gestore è tenuto a operare con la macchina separatrice per frutta secca FAM16 solo se è in perfette condizioni. I punti pericolosi che vengono a crearsi tra la macchina separatrice per frutta secca FAM16 e altre attrezzature del cliente devono essere messi in sicurezza dal gestore.

Questo manuale d'uso deve essere letto con attenzione e per intero. Se ci sono punti poco chiari non esitare a contattarci. Non mettere in funzione la macchina se alcune informazioni non sono chiare. Con la messa in funzione della macchina l'operatore conferma di aver letto e compreso il manuale d'uso.



### PERICOLO!

L'uso inappropriato della macchina separatrice per frutta secca FAM16 o il suo funzionamento in condizioni non a norma può causare incidenti e infortuni.

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 5 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione</b>	<b>8</b>
<b>2</b>	<b>Uso conforme previsto</b>	<b>8</b>
2.1	Limitazione di responsabilità	8
<b>3</b>	<b>Descrizione dei componenti della macchina</b>	<b>9</b>
3.1	Vista lato operatore	9
3.2	Vista parte posteriore	10
<b>4</b>	<b>Fornitura</b>	<b>11</b>
4.1	Fornitura:	11
4.2	Accessori	12
<b>5</b>	<b>Trasporto e avvertenze per l'installazione</b>	<b>13</b>
5.1	Condizioni alla consegna	13
5.2	Messa in funzione	13
<b>6</b>	<b>Funzionamento</b>	<b>14</b>
6.1	Preparazione della macchina	14
6.2	Lavorazione della frutta	18
<b>7</b>	<b>Manutenzione del sistema</b>	<b>19</b>
7.1	Pulizia	19
<b>8</b>	<b>Risoluzione dei problemi</b>	<b>21</b>
8.1	Prodotto finale troppo grande - frutta non separata completamente	21
8.2	Prodotto finale troppo piccolo - frutta frantumata o tagliata	21
8.3	Macchina bloccata - nessun prodotto finale, non entra più prodotto	22
8.4	Indirizzo per assistenza e informazioni	22
<b>9</b>	<b>Pezzi di ricambio</b>	<b>22</b>
9.1	Smaltimento	22
<b>10</b>	<b>Cessione a terzi</b>	<b>22</b>
<b>11</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>23</b>
11.1	Disegno dimensionale	24
<b>12</b>	<b>Dichiarazione di conformità CE</b>	<b>25</b>
<b>13</b>	<b>Garanzia</b>	<b>27</b>

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 6 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## Elenco delle illustrazioni

Fig. 1: Vista lato operatore .....	9	
Fig. 2: Vista parte posteriore .....	10	
Fig. 3: Gancio di prima spezzatura	Fig. 4: Elemento a spirale	Fig. 5: Racla con
raschiatori.....		11
Fig. 6: Chiave a brugola da 6 mm .....	11	
Fig. 7: Variante della piastra forata	Fig. 8: Variante dell'elemento a spirale	
inferiore .....	12	
Fig. 9: Bloccaggio del freno di arresto .....	13	
Fig. 10: Fare attenzione al senso di rotazione! .....	13	
Fig. 11: Apertura della copertura	Fig. 12: Copertura aperta .....	14
Fig. 13: Montaggio della racla.....	14	
Fig. 14: inserimento della piastra forata.....	15	
Fig. 15: Montaggio dell'elemento a spirale	Fig. 16: Montaggio completato .....	15
Fig. 17: Montaggio del gancio di prima spezzatura	Fig. 18: Gancio montato .....	15
Fig. 19: Regolazione / sbloccaggio della racla	Fig. 20: Regolazione della racla.....	16
Fig. 21: Posizionamento della racla .....	16	
Fig. 22: Racla .....	17	
Fig. 23: Spirale doppia montata nella parte inferiore.....	17	
Fig. 24: Sollevamento dello scivolo.....	18	
Fig. 25: Bloccaggio dello scivolo .....	19	
Fig. 26: Sollevamento della lastra in materiale plastico.....	19	
Fig. 27: Racla di traverso .....	20	
Fig. 28: Inserimento della lastra .....	20	
Fig. 29: Bordi della piastra forata .....	21	
Fig. 30: Disegno dimensionale .....	24	
Fig. 31: Dichiarazione di conformità .....	25	

## Indice delle tabelle

Tabella 1 Descrizione del sistema lato operatore	9
Tabella 2 Descrizione del sistema parte posteriore	10
Tabella 3 Dati tecnici	23

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 7 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## 1 Introduzione

Grazie per la fiducia che ci avete accordato.

Le macchine della Brunner-Anliker AG sono attrezzature di alta qualità. Grazie alle misure di garanzia della qualità adottate internamente all'azienda, la Brunner-Anliker AG può assicurare le perfette condizioni delle sue macchine quando escono dallo stabilimento. Con la macchina separatrice per frutta secca FAM16 di Brunner-Anliker AG avete scelto un prodotto tecnologicamente avanzato e di alta qualità.

## 2 Uso conforme previsto

La macchina FAM è perfetta per separare blocchi di frutta secca pressati o blocchi di verdure surgelati e ottenere un flusso di singoli pezzi sciolti senza rovinarli.

Dimensioni massime dei blocchi da inserire per la lavorazione = 300 x 300 x 200 mm



### NOTA!

- Questo apparecchio può essere utilizzato esclusivamente per i prodotti autorizzati dal fabbricante della macchina.
- Qualsiasi altro impiego è ritenuto non conforme!



### PERICOLO!

- Per infortuni e danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza, da procedure non appropriate o da un utilizzo non conforme della macchina il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per quanto riguarda la sicurezza operativa e i danni alle persone.

### 2.1 Limitazione di responsabilità



### NOTA!

Il gestore della macchina è responsabile della conformità dell'intero impianto per quanto attiene alle disposizioni vigenti sul posto in materia di installazione e funzionamento di impianti simili.

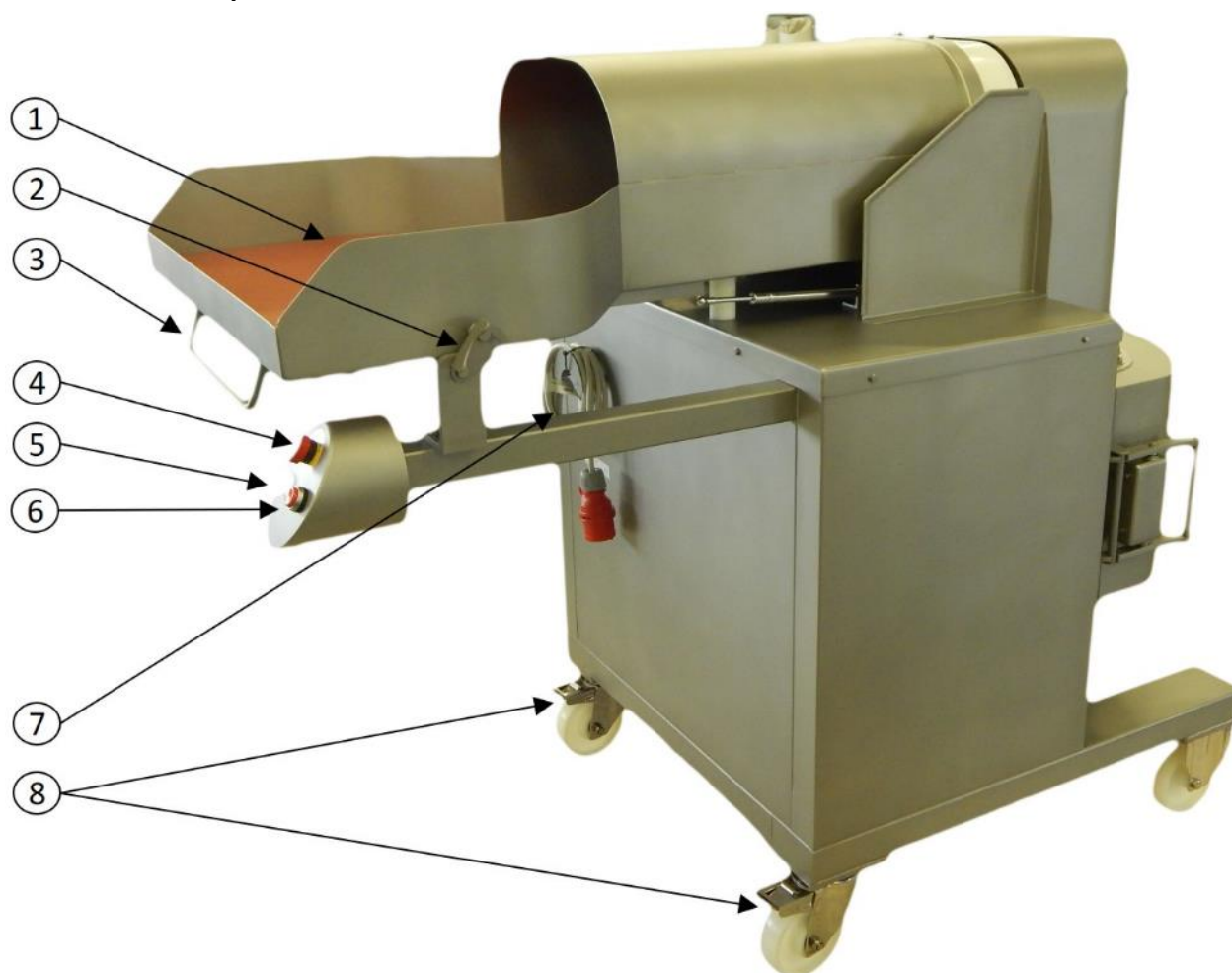
Completati i lavori di installazione, il gestore della macchina deve controllare la sua sicurezza. Per le parti più esposte dell'impianto che potrebbero rappresentare un pericolo per il personale operatore il gestore deve provvedere ad adeguate protezioni o allestire dispositivi di protezione.

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 8 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA



## 3 Descrizione dei componenti della macchina

### 3.1 Vista lato operatore

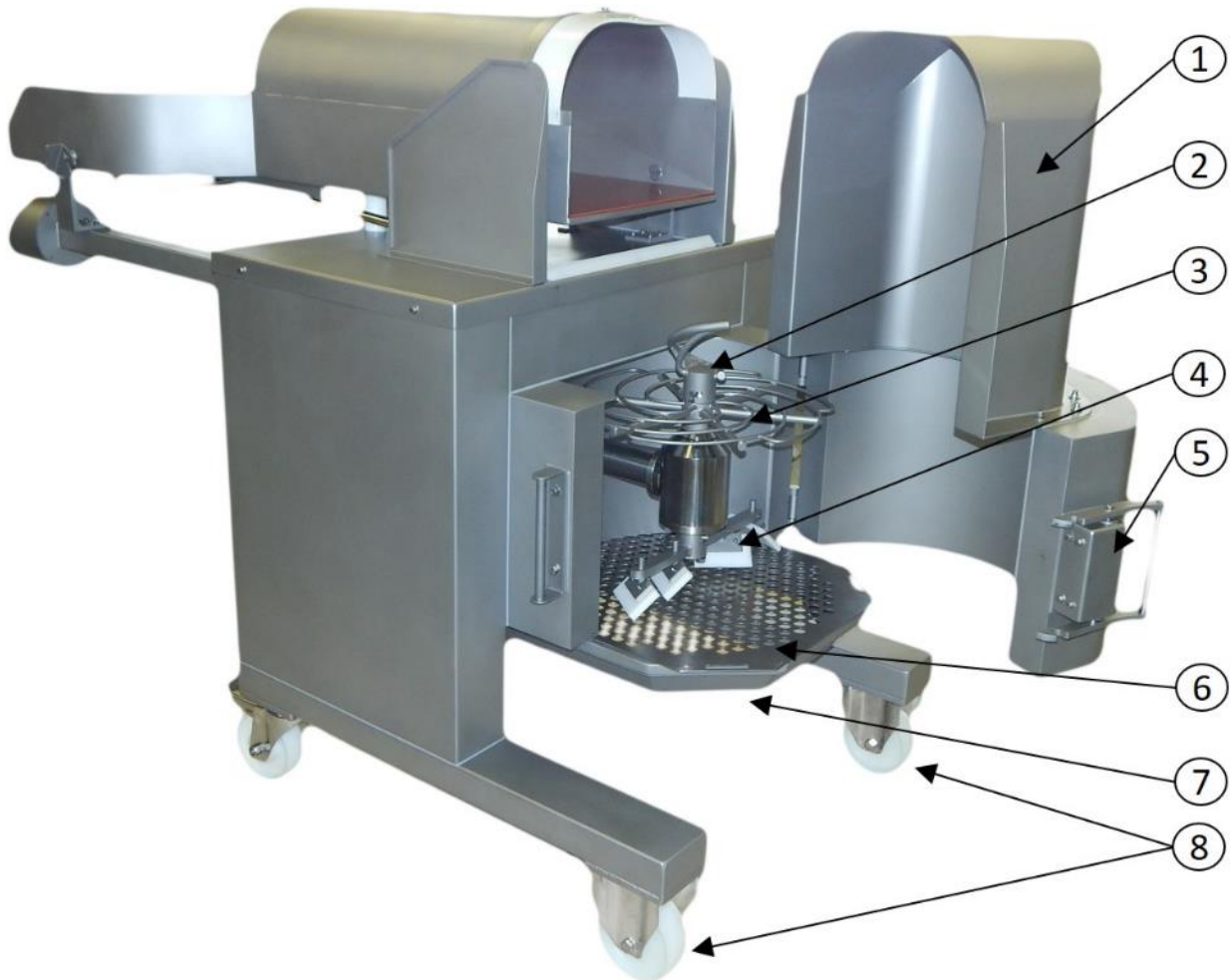


**Fig. 1: Vista lato operatore**

**Tabella 1 Descrizione del sistema lato operatore**

Pos.	Pos.
1 Scivolo	5 Interruttore di accensione
2 Blocco dello scivolo	6 Interruttore di spegnimento
3 Maniglia di sollevamento	7 Supporto per cavo con cavo di alimentazione
4 Interruttore di arresto di emergenza	8 Ruote girevoli con freno di arresto

## 3.2 Vista parte posteriore



**Fig. 2: Vista parte posteriore**

**Tabella 2 Descrizione del sistema parte posteriore**

Pos.	Pos.
1 Copertura della zona di lavorazione	5 Chiusura
2 Gancio di prima spezzatura	6 Piastra forata
3 Elemento a spirale	7 Uscita prodotto
4 Racla con raschiatori	8 Ruote fisse

## 4 Fornitura

### 4.1 Fornitura:

La fornitura della FAM16 include la macchina, il manuale d'uso, il gancio di prima spezzatura, l'elemento a spirale, la racla con i raschiatori, una chiave a tubo da 19 mm e una chiave a brugola da 6 mm.

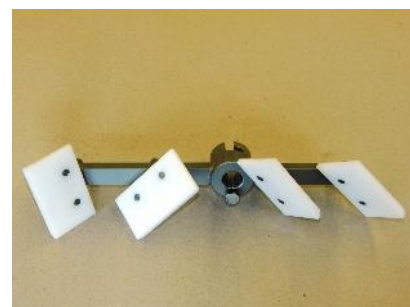
**Fig. 3: Gancio di prima spezzatura**



**Fig. 4: Elemento a spirale**



**Fig. 5: Racla con raschiatori**



**Fig. 6: Chiave a brugola da 6 mm**

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 11 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## 4.2 Accessori

Per la macchina separatrice per frutta secca FAM16 sono disponibili piastre forate in diverse varianti da ordinare separatamente per la lavorazione di vari tipi di materiali (ad es. frutta secca).

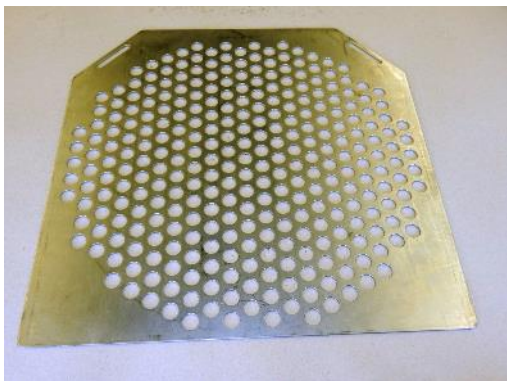


Fig. 7: Variante della piastra forata



Fig. 8: Variante dell'elemento a spirale inferiore

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 12 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## 5 Trasporto e avvertenze per l'installazione

### 5.1 Condizioni alla consegna

### 5.2 Messa in funzione

La macchina è mobile e deve essere posizionata in un luogo idoneo che non presenti pendenze. Prevedere uno spazio sufficiente per predisporre i blocchi di frutta da inserire nella macchina e per i contenitori di raccolta dei prodotti finali dopo che sono stati separati. Accertarsi anche che vi sia spazio sufficiente per sollevare lo scivolo e per aprire la copertura per accedere alla zona di lavorazione.

La macchina deve essere bloccata con il freno di arresto delle ruote girevoli: schiacciarlo fino in fondo finché non si blocca in basso.



**Fig. 9: Bloccaggio del freno di arresto**

Collegare il cavo alla rete ad alta tensione (400 V).

Controllare il senso di rotazione del motore; il gancio di prima spezzatura deve girare nella direzione indicata (in senso antiorario)!



**Fig. 10: Fare attenzione al senso di rotazione!**

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 13 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## 6 Funzionamento

### 6.1 Preparazione della macchina

La macchina deve essere assemblata tenendo presente la frutta da separare. Assicurarsi che la macchina sia spenta. Aprire la copertura della zona di lavorazione tirando la maniglia verso di sé e spostare di lato la copertura per ottenere spazio sufficiente.



Fig. 11: Apertura della copertura

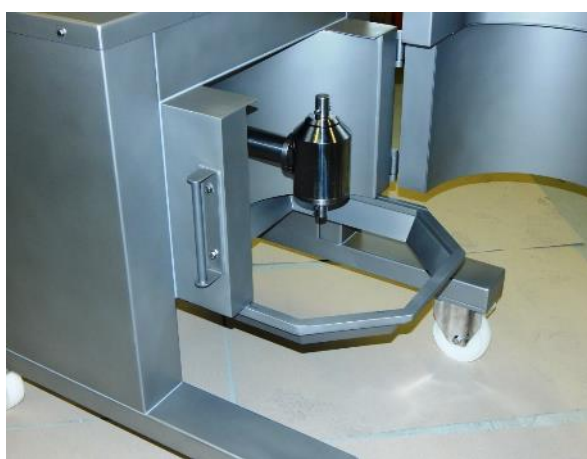


Fig. 12: Copertura aperta

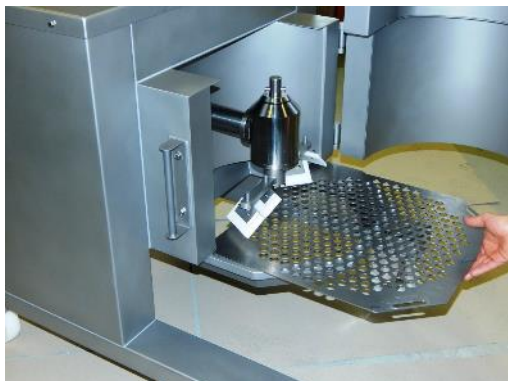
Per prima cosa montare la racla. Inserirla sull'albero motore procedendo dal basso. I raschiatori devono trovarsi in basso. Verificare che la camma della chiusura a baionetta sia bene avvitata fino in fondo. Fissare la racla sull'albero serrando la vite a testa esagonale con la chiave fornita.



Fig. 13: Montaggio della racla

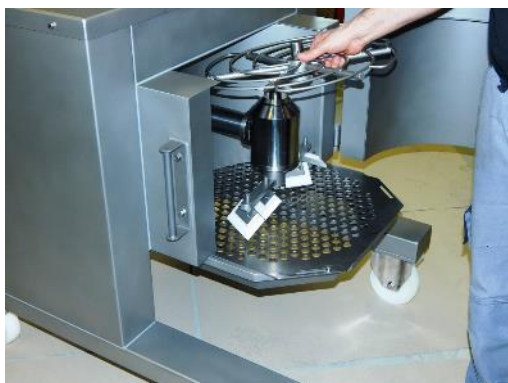
Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 14 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

Subito dopo inserire la piastra forata nel suo telaio. Fare attenzione a posizionare la piastra sul lato adatto per il rispettivo uso. Le dimensioni dei fori della piastra devono corrispondere approssimativamente a quelle della frutta da separare.



**Fig. 14: inserimento della piastra forata**

Posizionare l'elemento a spirale sull'estremità superiore dell'albero motore. Verificare che la camma della chiusura a baionetta sia bene avvitata fino in fondo.



**Fig. 15: Montaggio dell'elemento a spirale**



**Fig. 16: Montaggio completato**

Per finire, montare sull'albero motore il gancio di prima spezzatura. Verificare ancora una volta che la camma sia bene avvitata fino in fondo nella chiusura a baionetta. Fissare il gancio di prima spezzatura sull'albero motore serrando la vite a testa esagonale con la chiave fornita.



**Fig. 17: Montaggio del gancio di prima spezzatura**



**Fig. 18: Gancio montato**

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 15 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

A questo punto regolare la distanza e l'orientamento dei quattro raschiatori sulla racla. La distanza tra raschiatore e piastra forata deve corrispondere approssimativamente alla grandezza della frutta da separare. Il senso di rotazione da tenere presente quando si regolano i raschiatori è indicato dall'elemento a spirale. Per allentare e serrare di nuovo le viti prigioniere si può utilizzare la chiave fornita.



Fig. 19: Regolazione / sbloccaggio della racla



Fig. 20: Regolazione della racla

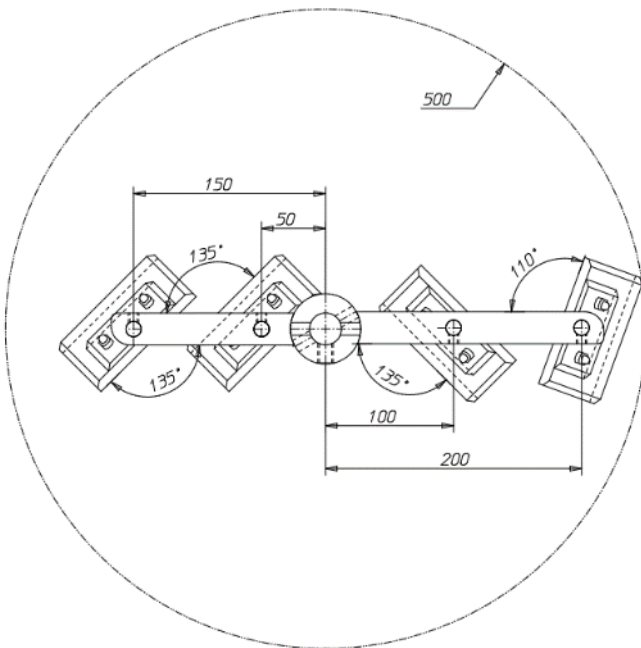
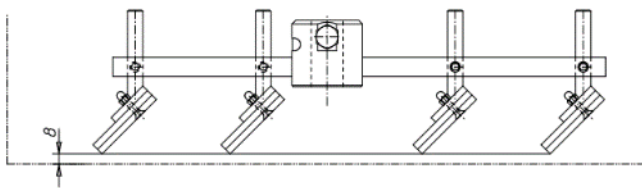


Fig. 21: Posizionamento della racla

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 16 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA





## NOTA!

- Verificare che tutte le viti sulla racla siano serrate bene e che i raschiatori non urtino alla parete della macchina!



**Fig. 22: Racla**

Al posto della racla e della piastra forata, nella parte inferiore della macchina si può montare anche una seconda spirale. In tal caso tenere presenti le informazioni da noi fornite sulla configurazione della macchina per ciascun tipo di frutta.



**Fig. 23: Spirale doppia montata nella parte inferiore**

Chiudere la copertura della zona di lavorazione. Tenere presente che per motivi di sicurezza il motore può essere avviato solo con la copertura chiusa regolarmente.

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 17 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## 6.2 Lavorazione della frutta

1. Avviare la macchina.
2. Sotto alla zona di lavorazione posizionare un contenitore adeguato per raccogliere la frutta separata.
3. Disimballare i prodotti (frutta) da separare.
4. Rimuovere il materiale dell'imballaggio.
5. Sollevare lo scivolo tenendolo per la maniglia per far scendere il blocco nella macchina.



Fig. 24: Sollevamento dello scivolo



### NOTA!

- Evitare in qualsiasi caso di introdurre nella macchina plastica e altri materiali d'imballaggio.

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 18 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## 7 Manutenzione del sistema

### 7.1 Pulizia

Per prima cosa spegnere la macchina e staccare la spina di alimentazione.

Per rimuovere la lastra in materiale plastico e poterla pulire, il sistema di caricamento deve essere prima bloccato con il gancio per evitare qualsiasi movimento improvviso all'indietro.



**Fig. 25: Bloccaggio dello scivolo**

Solleverla la lastra in materiale plastico spingendola dalle aperture ovali presenti sul fondo ed estrarla dall'alto.



**Fig. 26: Sollevamento della lastra in materiale plastico**

Aprire la zona di lavorazione e spostare di lato la copertura per ottenere spazio sufficiente.  
Allentare la vite a testa esagonale del gancio di prima spezzatura senza svitarla completamente.  
Ruotare in senso antiorario il gancio di prima spezzatura per estrarlo dalla chiusura a baionetta e toglierlo dall'albero motore.  
Svitare dalla chiusura a baionetta anche l'elemento a spirale e tirarlo verso l'alto.  
Solleverla la piastra forata dal suo telaio di guida ed estrarla dalla macchina.

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 19 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

Se la distanza è ridotta, ruotare la racla a mano finché non si trova di trasverso rispetto alla direzione di movimento della macchina. Se necessario sollevare i raschiatori sulla racla per riuscire ad estrarre la piastra forata.



**Fig. 27: Racla di traverso**

Subito dopo allentare la vite a testa esagonale presente sulla racla. Ruotare la racla in senso antiorario per estrarla dalla chiusura a baionetta e toglierla tirandola verso il basso.



**NOTA!**

- Il sistema di caricamento deve essere bloccato con il gancio se la macchina non deve essere utilizzata e per le operazioni di pulizia.

Inserimento della lastra in materiale plastico: fare attenzione a non inserire la lastra sul lato sbagliato! Il lato con l'angolo smussato deve stare sul lato con cerniera della copertura.



**Fig. 28: Inserimento della lastra**

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 20 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## 8 Risoluzione dei problemi

### 8.1 Prodotto finale troppo grande - frutta non separata completamente

La distanza tra raschiatori e piastra forata potrebbe essere regolata su una misura eccessiva. Se necessario regolare la distanza riducendola. Accertarsi che i raschiatori esterni spingano la frutta verso il centro.

### 8.2 Prodotto finale troppo piccolo - frutta frantumata o tagliata

La distanza tra raschiatori e piastra forata potrebbe essere regolata su una misura insufficiente. Se necessario regolare la distanza aumentandola. Accertarsi che la piastra forata sia inserita con i bordi smussati dei fori rivolti verso l'alto.



Fig. 29: Bordi dei fori della piastra



#### NOTA!

- Verificare che tutte le viti sulla racla siano serrate bene e che i raschiatori non urtino alla parete della macchina!

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 21 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

### 8.3 Macchina bloccata - nessun prodotto finale, non entra più prodotto

Spegnere la macchina. Aprire la copertura della zona di lavorazione e svuotare completamente la macchina. Assicurarsi che tutti i singoli componenti siano montati correttamente. Chiudere la copertura, riaccendere la macchina e riprendere la lavorazione/separazione della frutta.



#### NOTA!

- Non aprire lo sportello posteriore se lo scivolo è aperto!

Se queste istruzioni non aiutano a risolvere il problema oppure se si presentano problemi diversi da quelli elencati contattare il Servizio Assistenza della Brunner-Anliker AG.

### 8.4 Indirizzo per assistenza e informazioni

Per domande o dubbi su problemi non illustrati in questo manuale o non risolti rivolgersi al Servizio Assistenza.

**Indirizzo:** Brunner-Anliker AG  
Flughofstrasse 55  
8152 Opfikon-Glattbrug g T: +41 44 804 21 00  
Svizzera F: +41 44 804 21 90

Internet: [brunner-anliker.com/](http://brunner-anliker.com/) E-mail: [mail@brunner-anliker.com](mailto:mail@brunner-anliker.com)

## 9 Pezzi di ricambio

### 9.1 Smaltimento

## 10 Cessione a terzi

La società Brunner-Anliker AG non si assume alcuna responsabilità in caso di cessione o vendita a terzi della macchina separatrice per frutta secca FAM16 da parte del gestore.

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 22 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

## 11 Dati tecnici

**Tabella 3 Dati tecnici**

Collegamento elettrico	trifase da 400 V 50 Hz
Motore elettrico	2,2 kW
Peso	332 kg
Grado di protezione	IP 26
Dimensioni min. L x P x A	1800 x 920 x 1430
Dimensioni max. L x P x A	2110 x 1230 x 1800

## 11.1 Disegno dimensionale

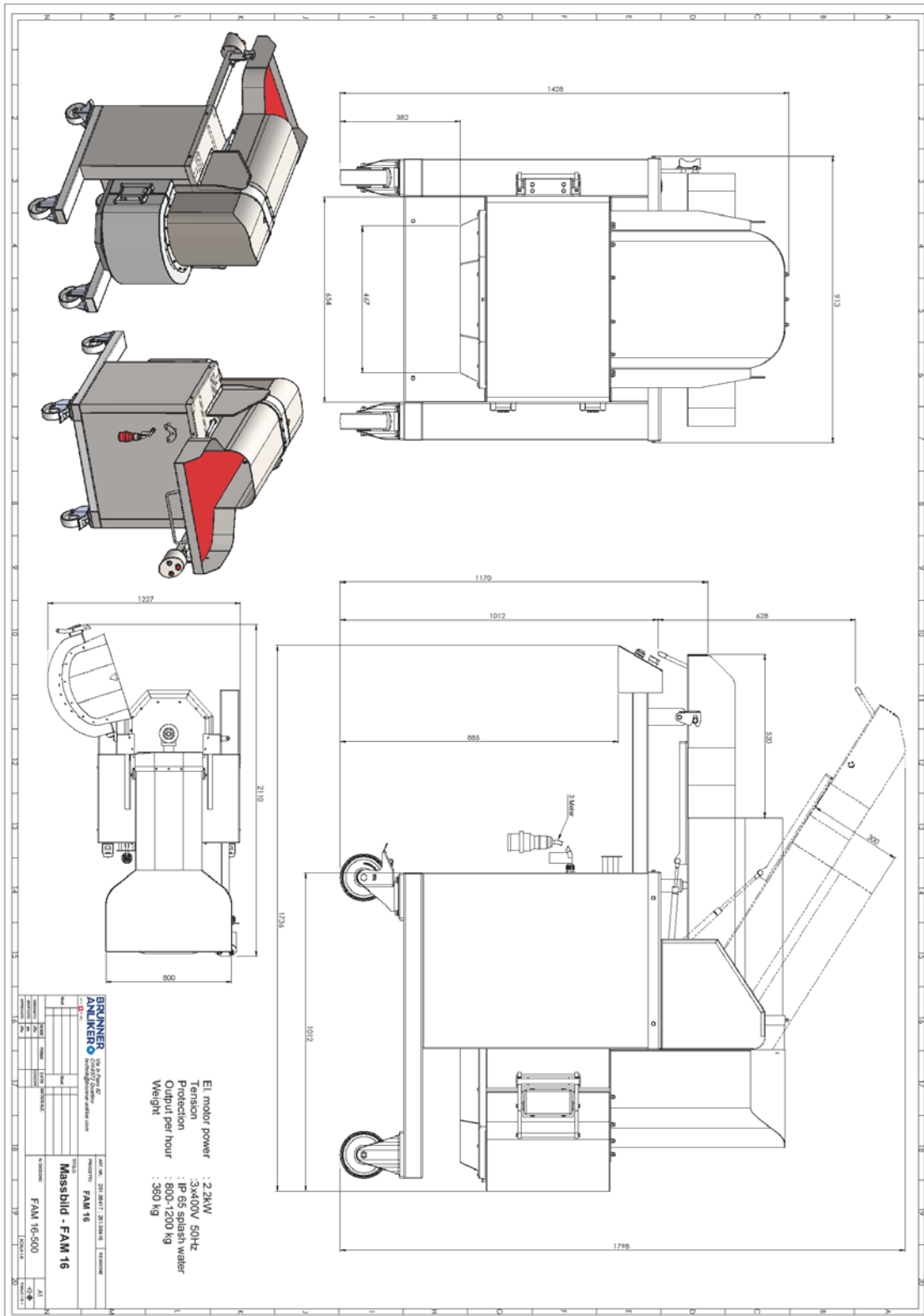


Fig. 30: Disegno dimensionale

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 24 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA





## 12 Dichiarazione di conformità CE

### EG-Konformitätserklärung

CE Déclaration de conformité

Dichiarazione di conformità CE

EC Declaration of conformity

<p><b>Wir / Nous / Noi / We,</b></p>		<p><b>Brunner-Anliker AG</b> Flughofstrasse 55 8152 Opfikon-Glattbrugg Schweiz</p>	
<p>erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt déclarons de notre seule responsabilité que le produit dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto bearing sole responsibility, hereby declare that the product</p>		<p><b>Beschreibung des Produkts</b> Description du produit Descrizione del prodotto Description of product <b>Früchteauflockerungs – Maschine</b>  Typenreihe / Série type / Serie del modello / Type series <b>FAM 16</b></p>	
<p>auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt: auquel se rapporte la présente déclaration est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants. al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alla seguente norma/alle seguenti norme o documenti normativi: referred to by this declaration is in conformity with the following standards or normative documents.</p>			
<p><b>Bestimmungen der Richtlinie</b> Désignation de la directive Disposizioni della direttiva provisions of the directive</p> <p>2006/42/EG: Maschinenrichtlinie 2006/42/CE: directive Machines 2006/42/CE: Direttiva macchine 2006/42/EC: Machinery Directive</p>		<p><b>Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en):</b> titre et/ou numéro ainsi que date d'émission de la/des norme(s): Titolo e/o numero e data di pubblicazione della norma/delle norme title and/or number and date of issue of the standard(s):</p> <p>DIN EN ISO 12100:2011-03 DIN EN ISO 14119:2014-03 DIN EN 60204:2014-10</p>	
<p><b>Mitteilung über Anerkennung der Qualitätssicherung:</b> Communication sur la reconnaissance de l'assurance de la qualité: Comunicazione sul riconoscimento della garanzia di qualità: Report on the acknowledgment of the quality assurance:</p>		<p>Ergänzung zu FAM 16 In aggiunta per FAM 16</p>	
<p><b>Ausstellung:</b> Brunner-Anliker SA Ralph Moretti / PCO Via in Pees 82 6572 Quartino, Schweiz</p> 		<p>Quartino, 2023</p> <p><b>M. Benkovics</b> </p> <p><b>Technischer Direktor / Technical Director</b></p>	

Ausgestellt:	Geprüft:	Gelindert:	Status: 300 Freigegeben	Seite: 1
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Unterlagennummer:	Index
05.02.2018	14.02.2018	24.01.2023		CA

Fig. 31: Dichiarazione di conformità

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 25 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

### Dichiarazione die conformità

#### ai sensi del regolamento UE n. 1935/2004



#### per materiali e oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

Si dichiara che tutte le parti dell'impianto macchina FAM16 che entrano in contatto con il prodotto, anch'esse successivamente aggiornate o sostituite, sono conformi ai requisiti di regolamento UE n. 1935/2004 (nella versione applicabile).

In condizioni di impiego normali e prevedibili, le parti a contatto con il prodotto vengono trasferite ai prodotti alimentari in modo tale da non mettere in pericolo la salute umana.

Né viene causato alcun cambiamento inaccettabile nella composizione del cibo, né viene compromesso il loro controllo tramite i sensi umani senza alcun mezzo tecnico o altri strumenti.

Questa dichiarazione non è valida se sono state apportate modifiche senza il consenso del costruttore.

<b>Rilasciata da:</b> Brunner-Anliker SA Ralph Moretti / PCO Via in Paes 82 6572 Quartino, Svizzera		<b>Quartino, 2023</b>	
		<b>M. Benkovics</b>	<b>Technischer Direktor / Direttore tecnico</b>

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina: 1
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
07/06/2021	09/06/2021	24.01.2023		AA

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 26 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA

### 13 Garanzia

Gli interventi di riparazione o di manutenzione durante il periodo di garanzia devono essere eseguiti esclusivamente dal fabbricante della macchina. Su richiesta il fabbricante può autorizzare determinate eccezioni fornendo il suo consenso scritto. La garanzia si riferisce esclusivamente al pezzo da sostituire e all'intervento di sostituzione presso la sede del fabbricante, mentre non copre l'erogazione delle prestazioni relative alla riparazione in garanzia non eseguita dal personale tecnico qualificato del nostro Servizio Assistenza (vedi pagina xx) o dallo stesso fabbricante della macchina.

Redatto:	Controllato:	Modificato:	Stato: 300 Rilasciato	Pagina 27 di 27
Ralph Moretti	Michel Benkovics	Ralph Moretti	Numero del documento:	Indice
12/02/2018		24.01.2023		CA